**КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ**

**Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Запольських Світлана Петрівна**

**Кафедра: теорії та практики перекладу з англійської мови, ІІ корпус, ауд. 220, 322**

**E-mail: lanazapolskykh@znu.edu.ua**

**Телефон: (061) 289-12-27**

**Інші засоби зв’язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Освітня програма, рівень вищої освіти** | | Переклад (англійський)  Магістр | | | | | |
| **Статус дисципліни** | | Нормативна | | | | | |
| **Кредити ECTS** | 3 | **Навч. рік** | 2021-2022 3 семестр | **Рік навчання - 2** | | **Тижні** | 12 |
| **Кількість годин** | 90 | **Кількість змістових модулів[[1]](#endnote-1)** | | **4** | **Лекційні заняття – 12 год**  **Практичні заняття – 10 год**  **Самостійна робота –** **68 год.** | | |
| **Вид контролю** | *залік* | | | |  | | |
| **Посилання на курс в Moodle** | | | https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11707 | | | | |
| **Консультації:** | | | E-mail: lanazapolskykh@znu.edu.ua  Телефон: (061) 289-12-27  Інші засоби зв’язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення) | | | | |

**ОПИС КУРСУ**

Курс «КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ» призначений для магістрів 2 курсу спеціальності переклад (англійський). Метою викладання навчальної дисципліни «КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ» є насамперед удосконалення мовленнєвих компетенцій: формування розуміння стратегій і навичок розпізнавання і інтерпретації різних патернів комунікативної поведінки, що застосовуються в міжкультурній комунікації, навичок застосування ефективних комунікативних стратегій і тактик в діловому середовищі, що сприяє встановленню продуктивних відносин з діловими партнерами з різних країн.

**ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**У разі успішного завершення курсу студент зможе:**

• розуміти стратегії і сформувати навички розпізнавання і інтерпретації різних патернів комунікативної поведінки, що застосовуються в міжкультурній комунікації;

• застосовувати комунікативні стратегії для реалізації завдань і досягнення комунікативних цілей, використовуючи відповідну лексику і граматичні структури.

**ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ**

Liu. J., Harper K. Communication Strategies. Singapore: Seng Lee Press, 2008. 116 p.

**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

***Поточні контрольні заходи (max 60 балів):***

Поточний контроль передбачає такі завдання:

* Усне опитування і виконання завдань.
* Короткі тести/контрольні роботи за пройденим матеріалом.

***Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):***

***Тестові завдання*** – 1 тест - 20 балів (за 1й і 2й півсеместри, проводиться онлайн на платформі Moodle).

***Підсумкова усна співбесіда за вивченими темами.***

***Критерії оцінювання співбесіди:***

20-18 балів - виставляється при наявності повної, змістовної відповіді на всі питання, представлені у завданні. Магістрант демонструє знання матеріалу, його розуміння, логічно і грамотно викладає відповіді на запитання.

17-15 балів – виставляється при достатньому рівні обізнаності абітурієнтів при відповіді на всі питання. Магістрант демонструє розуміння матеріалу, знайомство з основною проблематикою. Магістрант допускає 1-2 незначні помилки, що не впливає на загальний смисл повідомлення.

14-10 балів – виставляється при неповній відповіді на зазначені питання. Магістрант демонструє фрагментарність і формальність у відповідях, допускає 2-3 помилки.

9-3 балів – виставляється у разі уривчастості відповідей на запитання в екзаменаційних варіантах. Магістрант демонструє суто поверхове та формальне знайомство з матеріалом, допускає значні помилки.

2-0 балів – виставляється у разі відсутності відповідей на всі запитання, або логіка викладання відповідей і послідовність відсутня.

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За шкалоюECTS | За шкалою університету | За національною шкалою | |
| Екзамен | Залік |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно) | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Контрольний захід** | | **Термін виконання** | **% від загальної оцінки** |
| **Поточний контроль (max 60%)** | |  |  |
| *Змістовий модуль 1* | *Групова робота*  *Усне опитування* | тиждень 1 3 | 5%  10% |
| *Змістовий модуль 2* | *Групова робота*  *Усне опитування*  *Тест* | тиждень 4-6 | 5%  5%  5% |
| *Змістовий модуль 3* | *Групова робота*  *Усне опитування* | тиждень 7-9 | 5%  10% |
| *Змістовий модуль 4* | Групова робота  Усне опитування  Тест | тиждень 10-12 | 5%  5%  5% |
| **Підсумковий контроль (max 40%)** | |  |  |
| *Підсумкове завдання:* ***тести (на Moodle)*** | |  | 20% |
| *Підсумкове практичне завдання: співбесіда за вивченими темами* | |  | 20% |
| **Разом** | |  | **100%** |

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень**  **і вид заняття** | **Тема змістового модулю** | **Контрольний захід** | **Кількість балів** |
| Змістовий модуль 1 Communication and its principles | | | |
| Тиждень 1  Лекція 1 | Communication and its principles | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 2  Практичне заняття 1 | Effective Communication: Using language of Mediation. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 3  Лекція 2 | Сommunicative strategies, types of communicative strategies | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Змістовий модуль 2 Types of communicative strategies | | | |
| Тиждень 4  Практичне заняття 2 | Effective Communication: Asking critical questions. Asking for clarification. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 5  Лекція 3 | Effective Communication: Taking exception, Supporting Statements | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 3  Практичне заняття 6 | Effective Communication: Prompting for more information, Agreeing. | Тест | 5 |
| Змістовий модуль 3 Effective Communication | | | |
| Тиждень 7  Лекція 4 | Convincing and Suggesting, Avoiding Questions. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 8  Практичне заняття 4 | Complaining, Acknowledging Emotions. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 9  Лекція 5 | Expressing Concern.  An Alternative Point of View. | Тест | 5 |
| Змістовий модуль 4 Effective Communication | | | |
| Тиждень 10  Практичне заняття 5 | Constructive Criticism. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 11  Лекція 6 | Ending a conversation. | Групова робота  Усне опитування | 5 |
| Тиждень 12 | Усне опитування  Тест | 5 |

**ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА**

1. Dignen Bob. Communicating Across Cultures. Cambridge: Cambridge University Press. 2011. 96 p.
2. Liu. J., Harper K. Communication Strategies. Singapore: Seng Lee Press, 2008. 116 p.
3. Paul D. Further Communication Strategies. Singapore: Seng Lee Press, 2003. 127 p.

**Додаткові:**

1. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации.Москва: ФОРУМ, 2011. 208  с.
2. Diana Hopkins, Pauline Cullen. Grammar for IELTS. – Cambridge: Cambridge University Press.- 2008, 258 p.
3. Jones L. Progress to Proficiency. Coursebook,. CUP, 1999.
4. Mann R., J. Wilson Gold: New Proficiency. Exam Maximisers. Longman, 2002.

**Інформаційні ресурси**

1. European Commission. Guide to Successful Communication. URL : http://ec.europa.eu/research/science-society/science-communication/
2. Harvard Business Review, Organizational Culture. URL : https://hbr.org/topics.
3. Munro, Dan. Manipulative people: how to spot them, how to manage them. Thought Leaders, Biz News. URL : http://www.biznews.com/thought-leaders/2014/01/11/manipulative-people-spot-manage/

**РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ[[2]](#footnote-1)**

**Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

Відвідування занять обов’язкове, оскільки курс зорієнтовано на максимальну практику використання англійської мови. Очікується, що і викладач, і студенти в аудиторії постійно послуговуватимуться англійською, незалежно від рівня володіння мовою. Будь ласка, беріть участь у обговоренні, навіть якщо соромитеся чи не впевнені у своїх знаннях!

Завдання мають бути виконанні перед заняттями. Пропуски можливі лише з поважної причини. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Накопичення відпрацювань неприпустиме! За умови систематичних пропусків може бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

**Політика академічної доброчесності**

Кожний студент зобов’язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це *плагіат*. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтеся з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

**Використання комп’ютерів/телефонів на занятті**

Будь ласка, вимкніть на беззвучний режим свої мобільні телефони та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням з викладачем).

**Комунікація**

Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну на пошту та розміщуватимуться в Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. *Ел. пошта має бути підписана справжнім ім’ям і прізвищем*. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

***ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.***

***ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р.*** *(посилання на сторінку сайту ЗНУ)*

***АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.*** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених ***Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов’язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

***НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.*** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід’ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>**.**

***ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.*** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

***НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.*** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

***ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.*** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов’язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

***ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.*** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

***ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.*** Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

***РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.*** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

***РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека***: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п`ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

***ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): https://moodle.znu.edu.ua***

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

· для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна

· для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.

***Центр інтенсивного вивчення іноземних мов***: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/

***Центр німецької мови, партнер Гете-інституту***: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim

***Школа Конфуція (вивчення китайської мови)***: http://sites.znu.edu.ua/confucius

1. **1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита EСTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.** [↑](#endnote-ref-1)
2. *Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!* [↑](#footnote-ref-1)